



ALHUWITI IBRAHEM ABDULLAS

Freelance Translator

- 21/08/1990
- MALE
- (390) 640-1975
- alhuwiti.ibrahem.abdullas85@gmail.com
- Richmond,VA
- <https://www.linkedin.com/in/alhuwiti-ibrahem-abdullas-51ba47257/>

SKILLS

- Arabic Expert
- Spanish
- SDL Trados
- Research Skills
- Copyediting
- Writing

PROFESSIONAL SUMMARY

Freelance Translator with 3+ years of experience as an Arabic Translator. Fluent Spanish speaker with experience in a hospital setting translating medical documents for patients and staff. Passionate about helping others and seeking a position with an NGO

EDUCATION

11/2008 - 12/2011

CHARLOTTESVILLE OF UNIVERSITY | Associate of Arts

B.A in Arabic Studies

WORK EXPERIENCE

01/2019 - 11/2022

TRANSLATOR AND COPYEDITOR | Rockefeller Publishing

- Translated 17 children's books into Spanish
- Identified 3 Spanish manuscripts that became Amazon Best Sellers
- Negotiated for fair and equitable publishing and copyright contracts on behalf of Spanish speaking authors
- Copyedited 2 full length novels a week, 15% faster than average
- Liaised between artists and authors regarding book covers
- Caught 93% of translation errors from junior publishers, saving the company \$200,000 in reprints

01/2016 - 12/2018

SPANISH TRANSLATOR | Greenfield Hospital

- Attended patient-doctor meetings and acted as an official translator between parties to mediate discussion
- Converted written materials, such as doctor's notes and patient forms, from Spanish to English and vice versa
- Completed referrals to specialized mental health and substance abuse treatment provision on patients' behalf
- Assisted patients in filling out medical forms and documentation, ensuring utmost privacy and confidentiality
- Explained medical terminology and procedures to Spanish-speaking patients in a calm, compassionate, and professional manner

01/2012 - 12/2015

LINGUIST AND ANALYST ARABIC | US Army

- Ensured translation accuracy and performed in-depth cultural consideration on critical communications within the Middle Eastern region
- Oversaw 3 junior linguists' transcribed and translated materials to guarantee clear and accurate content
- Collaborated with a team of 6 linguists to maintain a database of translated Arabic source material
- Conducted open source research, translation, and interpretation of more than 20 Arabic foreign documents on a weekly basis
- Served as an Intelligence Surveillance and Reconnaissance (ISR) Arabic Analyst to interpret and translate passages difficult to understand due to the complex nature of various Arabic dialects, including Iraqi, Syrian, Lebanese, and Egyptian
- Drafted reports and abstracts after analyzing valuable information in order to facilitate detection of threats and provide incident reports based on emerging threats
- Performed summaries, extracts, full and verbatim transcripts, and translations of audio and written materials, ensuring preservation of nuances and subtleties of original text
- Translated, transcribed, and analyzed work of foreign media and foreign language audio files in

Arabic

- Interviewed informants, ensuring accurate and precise translation of their information